

АЛЕКСАНДР ПУШКИН



Метель

Der Schneesturm

*easy*Original

Lesemethode von Ilya Frank

RUSSISCH

Александр Пушкин

Метель

Der Schneesturm

*Aus dem Russischen übersetzt von
Nicholas Lederer*

Lesemethode von Ilya Frank

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2022 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany 2022

Text Originalfassung: Alexander Puschkin

Deutsche Übersetzung: Nicholas Lederer

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-551-8

ISBN epub 978-3-99112-552-5

ISBN pdf 978-3-99112-553-2

ISBN mobi 978-3-99112-554-9

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

Метель

Der Schneesturm



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/r15>

В концé 1811 гóда (am Ende des Jahres 1811; *конéц*), в эпо́ху нам достопа́мятную (in einer uns = *für uns* denkwürdigen Epoche), жил в своём поме́стье Ненара́дове до́брый Гаври́ла Гаври́лович Р** (lebte auf seinem Landsitz Nenaradowa der gutherzige Gawrila Gawrilowitsch R**). Он сла́вился во всей окрúге гостепр́имством и раду́шием (er rühmte sich in seiner ganzen Umgebung für seine Gastfreundschaft und Herzenswärme; *окрúга* — *Kreis von Menschen, Umgebung*); сосéди поминúтно éздили к нему́ поéсть (die Nachbarn kamen minütlich zu ihm gefahren, um zu essen), попить (zu trinken), поигр́ать по пяти́ копéек в бостóн с его́ жено́ю, Праскóвьей Петрóвною (mit seiner Frau, Praskovja Petrowna, um fünf Kopeken Boston¹ zu spielen), а нéкоторые для тогó (und manche /kamen/ deswegen), чтоб поглядéть на до́чку их, Ма́рью Гаври́ловну (um ihr: "auf ihr" Töchterchen zu sehen, Marja Gawrilowna; *до́чка* — *Dim. zu dochь — Tochter*), стрóйную, блéдную и семнадцатилéтнюю деви́цу (ein schlankes, blasses und siebzehnjähriges Mädchen). Она́ счита́лась богáтой неvéстою (sie

1 Historisches Kartenspiel, das den Zenit seiner Popularität im 19. Jahrhundert überschritt und Ähnlichkeiten mit dem bekannteren *Whist* besitzt.

galt als reiche Braut; *невѣста* — *Braut, Verlobte*), и многие прочили её за себя или за сыновей (und viele sahen: "bestimmten sie vor" sie für sich oder für /ihre/ Söhne; *прочить* — *vorhersehen, ausersehen, bestimmen; сын*).

1

В конце 1811 года, в эпоху нам достопамятную, жил в своем поместье Ненарадове добрый Гаврила Гаврилович Р**. Он славился во всей округе гостеприимством и радушием; соседи поминутно ездили к нему поесть, попить, поиграть по пяти копеек в бостон с его женою, Прасковьей Петровною, а некоторые для того, чтоб поглядеть на дочку их, Марью Гавриловну, стройную, бледную и семнадцатилетнюю девицу. Она считалась богатой невестою, и многие прочили ее за себя или за сыновей.

Мáрья Гаври́ловна была́ воспитана на французских ромáнах (Marja Gawrilowna war mit: "auf" französischen Romanen aufgezogen worden), и, следственно, была́ влюбленá (und war, folglich, verliebt; *влюбиться*). Предмёт, избранный ёю (der Gegenstand, von ihr ausgewählt = den sie sich ausgesucht hatte; *избранный /veralt./ = избранный; избрать*), был бедный армейский прапорщик (war ein armer Armeefähnrich), находившийся в отпуску в своей деревне (der seinen Urlaub in seinem Dorf verbrachte: "sich im Urlaub befand"; *находиться; деревня*). Самó по себе́ разумеется

(es versteht sich von selbst), что молодой человек пылал равною страстию (dass der junge Mensch = Mann mit derselben Leidenschaft glühte; *страсть*) и что родители его любезной (und dass die Eltern seiner Angebeteten: "Liebeswürdigen"; *любезный* — *freundlich, liebenswürdig*), заметя их взаимную склонность (die gegenseitige Zugeneigtheit bemerkend; *заметить*), запретили дочери о нём и думать (der Tochter verboten, an ihn auch nur zu denken: "über ihn auch zu denken"; *дочь*), а его принимали хуже (und ihn schlechter empfangen; *плохой*), нежели отставного заседателя (als einen pensionierten Gerichtsbeisitzer: "Beisitzer"; *отставной* — *pensioniert, außer Dienst*).

2

Марья Гавриловна была воспитана на французских романах, и, следственно, была влюблена. Предмет, избранный ею, был бедный армейский прапорщик, находившийся в отпуску в своей деревне. Само по себе разумеется, что молодой человек пылал равною страстию и что родители его любезной, заметя их взаимную склонность, запретили дочери о нём и думать, а его принимали хуже, нежели отставного заседателя.

Наши любовники были в переписке (unsere Liebenden standen: "waren" im Briefwechsel; *переписываться* — *sich schreiben, in Korrespondenz sein*), и всякой день видались наедине в сосновой

роще или у старой часовни (und jeden Tag sahen sie sich zu zweit im Kiefernhein oder bei der alten Kapelle; *всякой /veralt./ = всякий; наедине — alleine; zu zweit*). Там они клялись друг другу в вечной любви (dort schworen sie einander: "Freund dem Freund" die ewige Liebe: "in ewiger"; *клялись /veralt./ = клялись; клясться; любовь*), сетовали на судьбу (beklagten auf das Schicksal = das Schicksal) и делали различные предположения (und machten unterschiedliche Annahmen = schmiedeten unterschiedliche Pläne).

3

Наши любовники были в переписке, и всякой день видались наедине в сосновой роще или у старой часовни. Там они клялись друг другу в вечной любви, сетовали на судьбу и делали различные предположения.

Переписываясь и разговаривая таким образом (indem sie auf diese Weise miteinander schrieben und sich unterhielten; *переписываться; разговаривать*), они (что весьма естественно) дошли до следующего рассуждения (kamen sie /was äußerst natürlich ist/ zu folgender Überlegung; *дойти*): если мы друг без друга дышать не можем (wenn wir ohne einander nicht atmen können; *дышать*), а воля жестоких родителей препятствует нашему благополучию (und der Wille der grausamen Eltern unser Wohlergehen behindert), то нельзя ли нам будет обойтись без неё (dann wäre es nicht möglich, uns ohne ihn = *dass wir ohne*

ihn auskommen; быть; обойтись — sich behelfen, auskommen)? Разумеется, что эта счастливая мысль пришла сперва в голову молодому человеку (*es versteht sich, dass dieser glückliche Gedanke zuerst in den Kopf des jungen Mannes: "Menschen" kam; прийти*) и что она весьма понравилась романическому воображению Марьи Гавриловны (*und dass er der romanhaften Einbildungskraft von Marja Gawrilowna äußerst gefiel*).

4

Переписываясь и разговаривая таким образом, они (что весьма естественно) дошли до следующего рассуждения: если мы друг без друга дышать не можем, а воля жестоких родителей препятствует нашему благополучию, то нельзя ли нам будет обойтись без нее? Разумеется, что эта счастливая мысль пришла сперва в голову молодому человеку и что она весьма понравилась романическому воображению Марьи Гавриловны.

Наступила зима и прекратила их свидания (*der Winter zog herauf und unterbrach ihre Treffen; наступить — eintreten, einsetzen*); но переписка сделалась тем живее (*aber der Briefwechsel wurde: "machte sich" umso lebendiger; живей*). Владимир Николаевич в каждом письме умолял её предаться ему (*Wladimir Nikolajewitsch flehte sie in jedem Brief an sich ihm zu ergeben = hinzugeben*), венчаться тайно (*sich heimlich zu trauen*),

скрывать́ся не́сколько вре́мени (*sich einige Zeit zu verstecken; вре́мя*), броси́ться пото́м к нога́м роди́телей (*sich danach zu den Füßen der Eltern zu werfen*), кото́рые коне́чно бу́дут трону́ты наконёц героическим постоя́нством и несча́стием любóвников (*welche letztlich natürlich von der heldenhaften Standhaftigkeit: "Beständigkeit" und dem Unglück der Liebenden gerührt sein werden; трону́ть*), и ска́жут им непреме́нно (*und ihnen unbedingt sagen werden; сказа́ть*): Де́ти (*Kinder; ребёнок — Kind /Sg./; де́ти — Kinder /Pl./*)! приди́те в на́ши объ́ятия (*kommt in unsere Umarmungen = lasst euch umarmen; прии́тíть; обнима́ть — umarmen; объ́ятие — Umarmung*).

5

Наступила зима и прекратила их свидания; но переписка сделалась тем живее. Владимир Николаевич в каждом письме умолял ее предаться ему, венчаться тайно, скрываться несколько времени, броситься потом к ногам родителей, которые конечно будут тронуты наконец героическим постоянством и несчастьем любовников, и скажут им непременно: Дети! придите в наши объятия.

Ма́рья Гаври́ловна до́лго колеба́лась (*Marja Gawrilowna wankte lange; колеба́ться — zaudern, zögern; wanken, schwanken*); мно́жество пла́нов побéга бы́ло отве́ргнуто (*eine Menge Fluchtpläne wurden verworfen; отве́ргну́ть — ablehnen, zurückweisen*).

Наконец она согласилась (schließlich stimmte sie ein; согласиться): в назначенный день она должна была не ужинать (am festgesetzten Tag sollte sie nicht zu Abend essen; *назначить; должный — man muss, soll*) и удалиться в свою комнату под предлогом головной боли (und sich unter dem Vorwand von Kopfschmerzen in ihr Zimmer begeben: "entfernen"; *удалиться — sich entfernen, zurückziehen; боль_f — Schmerz*). Девушка её была в заговоре (ihre Zofe: "Mädchen" war eingeweiht: "in der Verschwörung"); обе они должны были выйти в сад через заднее крыльцо (sie beide sollten über die hintere Veranda in den Garten hinausgehen), за садом найти готовые сани (hinter dem Garten einen vorbereiteten: "bereiten" Schlitten finden; *сани /Pl./*), садиться в них (sich in ihn: "sie" setzen) и ехать за пять вёрст² от Ненарáдова в село Жáдрино (und in das fünf Werst von Nenaradowo entfernte Dorf Shadrino fahren; *вёрста*), прямо в церковь (direkt in die Kirche), где уж Влади́мир должен был их ожидать (wo sie bereits Wladimir erwarten sollte; *уж — Kurzform zu ужé*).

6

Марья Гавриловна долго колебалась; множество планов побега было отвергнуто. Наконец она согласилась: в назначенный день она должна была не ужинать и удалиться в свою комнату под предлогом головной боли. Девушка ее

2 Werst — Altes rus. Längemaß, welches ungefähr 1,067 km entspricht.

была в заговоре; обе они должны были выйти в сад через заднее крыльцо, за садом найти готовые сани, садиться в них и ехать за пять верст от Ненарадова в село Жадрино, прямо в церковь, где уж Владимир должен был их ожидать.

Накануне решительного дня Марья Гавриловна не спала всю ночь (am Vorabend des entscheidenden Tages schlief Marja Gawrilowna die ganze Nacht nicht; *накануне* — *tags zuvor, am Vorabend; день*); она укладывалась (sie packte ihre Sachen: "legte sich"), увязывала бельё и платье (verschnürte /ihre/ Wäsche und Kleider: "Kleid"; *увязывать* — *verschnüren, einpacken*), написала длинное письмо к одной чувствительной барышне, её подруге (schrieb einen langen Brief an ein empfindsames Fräulein, ihre Freundin; *чувствительный* — *gefühlvoll, empfindlich; чувство* — *Gefühl; барышня*), другой к своим родителям (den anderen an ihre Eltern). Она прощалась с ними в самых трогательных выражениях (sie verabschiedete sich von ihnen in den rührendsten Ausdrücken), извиняла свой проступок неодолимою силою страсти (entschuldigte ihr Vergehen mit der unüberwindbaren Macht der Leidenschaft) и оканчивала тем (und beendete damit = schloss damit), что блаженнейшею минутою жизни почтёт она ту (dass die glücklichste Minute ihres Lebens jene sein werde: "sie jene ehren wird"; *блаженный* — */glück-/selig; почтеть* — *ehren, gedenken*), когда позволено будет ей броситься к ногам дражайших её родителей (wenn es ihr erlaubt sein wird, sich den teuersten Eltern zu Füßen zu

werfen; *позвóлить*; **дража́йший** — *Superlativ zu dragóy; dragóy /veralt./ = dorogóy — lieb, teuer*).

7

Накануне решительного дня Марья Гавриловна не спала всю ночь; она укладывалась, увязывала белье и платье, написала длинное письмо к одной чувствительной барышне, ее подруге, другое к своим родителям. Она прощалась с ними в самых трогательных выражениях, извиняла свой проступок неодолимою силою страсти и оканчивала тем, что блаженнейшею минутою жизни почтет она ту, когда позволено будет ей броситься к ногам дражайших ее родителей.

Запеча́тав оба письма́ ту́льской печа́ткою (*sie versiegelte beide Briefe mit einem Siegel aus Tula*³: "Tulaer Siegel"; *запеча́тать; запеча́тав — nachdem sie versiegelt hatte*), **на кото́рой изображе́ны́** **бы́ли два пыла́ющие се́рдца с прили́чной на́дписью** (*auf dem zwei flammende Herzen mit entsprechender Inschrift abgebildet waren; изобража́ть — darstellen, abbilden; пыла́ть — lodern, brennen; се́рдце*), **она броси́лась на посте́ль пе́ред са́мым**⁴ **рассве́том и задрема́ла** (*sie warf sich kurz vor dem Morgengrauen aufs Bett und döste ein*); **но и тут ужа́сные мечта́ния поминúтно её пробужда́ли**

3 Tula — Wichtige industrielle und kulturelle Stadt ca. 200 km südlich von Moskau.

4 Са́мый — Bezieht sich auf das nachgestellte Substantiv und verstärkt es; eigentlich, richtig, derselbe.

(aber auch hier weckten sie minütlich schreckliche Träume: "Träumereien"; *мечтáние* — *Träumerei, das Träumen; мечтáть* — *träumen*).

8

Запечатав оба письма тульской печаткою, на которой изображены были два пылающие сердца с приличной надписью, она бросилась на постель перед самым рассветом и задремала; но и тут ужасные мечтания поминутно ее пробуждали.

То казáлось ей (*dann = einmal schien es ihr*), что в сáмую минúту, как она садíлась в сáни (*dass in derselben Minute, als sie sich in den Schlitten setzte*), чтоб éхать венчáться (*um sich trauen zu fahren = um zur Trauung zu fahren*), отéц её останáвливал её (*ihr Vater sie anhielt*), с мучíтельной быстротóю тащíл её по снéгу (*sie mit qualvoller Geschwindigkeit über den Schnee zog*) и бросáл в тёмное, бездóнное подземéлие (*und in ein dunkles, bodenloses Verlies warf; дно — Grund, Boden; бездóнный — abgrundtief, bodenlos; земл́я — Erde, Grund; подземéлие /veralt./ = подземéлье*)... и она летéла стремѓлав с неизъя́сным зами́рением сёрдца (*und sie flog kopfüber mit einem unbeschreiblichen Abschwächen des Herzens = Gefühl der Schwäche in der Brust; стремѓлав — sehr schnell, blitzschnell; /veralt./ kopfüber; зами́рать — verhallen, nachlassen, schwach werden*); то ви́дела она́ Владíмира (*dann = ein anderes Mal sah sie Wladimir*), лежáщего на травé, блéдного,

окровавленного (auf dem Gras liegend, blass, blutbefleckt; *леж́ать*). Он, умира́я, моли́л её пронзи́тельным го́лосом поспе́шать с ним обвенча́ться (er bat sie sterbend mit durchdringender Stimme, sich zu beeilen = *sich schnell* mit ihm trauen zu lassen: "sich zu trauen"; *умира́ть*; *поспе́шать* — *eilen, hasten*)... други́е безобра́зные, бессмы́сленные видéния несли́сь пéред не́ю одно́ за други́м (andere, gestaltlose, sinnlose Visionen erschienen ihr: "trugen sich vor ihr" eine nach der anderen; *безобра́зный* — *gestaltlos, formlos*; *обра́з* — *Gestalt, Bild, Abbild*; *нести́сь* — *jagen, flitzen*).

9

То казалось ей, что в самую минуту, как она садилась в сани, чтоб ехать венчаться, отец ее останавливал ее, с мучительной быстротою тащил ее по снегу и бросал в темное, бездонное подземелие... и она летела стремглав с неизъяснимым замиранием сердца; то видела она Владимира, лежащего на траве, бледного, окровавленного. Он, умирая, молил ее пронзительным голосом поспешать с ним обвенчаться... другие безобразные, бессмысленные видения неслись перед нею одно за другим.

Наконе́ц она́ встáла (*schließlich stand sie auf*), бледне́е обыкнове́нного и с непритво́рной головно́ю бо́лью (*blasser als gewöhnlich und mit wahrhaftigen*: "unverfälschten" Kopfschmerzen; *непритво́рный* — *ungekünstelt, echt, nicht eingebildet*). Оте́ц и

мать заметили её беспокойство (Vater und Mutter bemerkten ihre Unruhe); их нежная заботливость и беспрестанные вопросы (ihre zärtliche Besorgtheit und ununterbrochenen Fragen): что с тобою, Маша (was ist mit dir, Mascha)? не больна ли ты, Маша (bist du nicht krank, Mascha; *больной*)? — раздирали её сердце (zerrissen ihr Herz).

10

Наконец она встала, бледнее обыкновенного и с непритворной головною болью. Отец и мать заметили ее беспокойство; их нежная заботливость и беспрестанные вопросы: что с тобою, Маша? не больна ли ты, Маша? — раздирали ее сердце.

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen sollte und vor

alles, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Für russischsprachige Menschen gibt es heute bereits mehr als 400 Bücher in 63 verschiedenen Sprachen. Und Millionen von Lesern, die an sich selbst glauben!

Und auch für deutsche Muttersprachler sind die ersten Bücher schon vorbereitet. Diese werden derzeit vor allem in 5 Ausgangssprachen (Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch) intensiv weiterentwickelt.

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatiscen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt herausuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekanntem Wörtern und Formen

überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie! Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepackt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie

lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen, um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

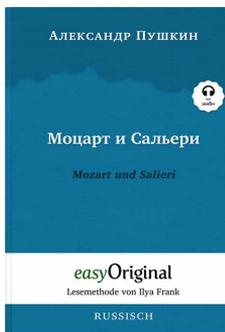
Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

Russisch



Russisch



easyOriginal

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

[Englisch](#)

[Französisch](#)

[Italienisch](#)

[Spanisch](#)

[Russisch](#)

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com